

立法會發展事務委員會

399DS (部分) - 搬遷沙田污水處理廠往岩洞計劃  
- 工地開拓及連接隧道建造工程

立法會 CB(1)744/17-18(02)號文件  
LC Paper No. CB(1)744/17-18(02)

Legislative Council Panel on Development

399DS (Part) – Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works  
to Caverns – Site Preparation and Access Tunnel Construction

27/3/2018



渠務署

Drainage Services Department

# 工程目的 **Project Objective**

- 改善區內環境  
Improve environment of the community
- 更有效管理氣味  
Efficient odour management
- 更新污水/污泥處理設施  
Rehabilitate sewage and sludge treatment facilities
- 騰出28公頃土地作其他有利民生用途  
Release 28 hectare of land for other beneficial uses





# 399DS - 搬遷沙田污水處理廠往岩洞計劃

## Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works To Caverns

馬鞍山  
Ma On Shan

未來岩洞污水處理廠  
Future Cavern STSTW

女婆山  
Nui Po Shan

現有沙田污水處理廠 (~28公頃土地)  
Existing STSTW (~28ha)

城門河  
Shing Mun River



# 工程最新進展 **Project Progress**



- 2013年完成搬遷計劃的可行性研究  
**Feasibility Study of the relocation proposal completed in 2013**
- 2014年取得立法會撥款批准進行勘測及設計工作  
**Secured LegCo's funding approval to carry out Investigation and Design in 2014**



# 工程最新進展 Project Progress



➤ 工地勘測已大致完成  
Ground investigation  
substantially completed

➤ 已完成環境影響評估並獲發環境許可證  
Environmental Impact  
Assessment completed and  
Environmental Permit obtained

# 公眾參與活動 Public Engagement

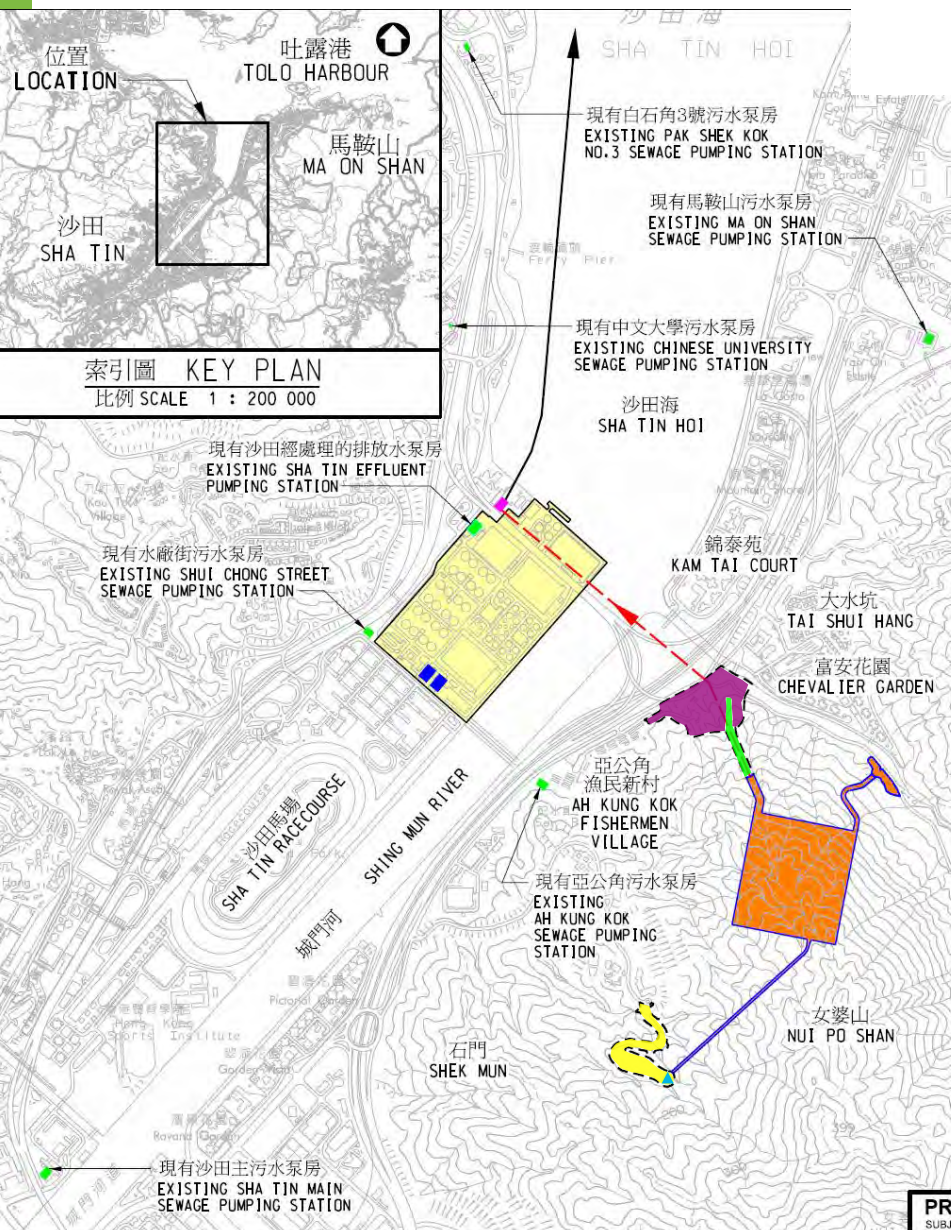
- 從2012年起，渠務署舉辦了3階段的公眾參與活動，以收集公眾對本工程項目的意見  
Since 2012, DSD conducted a three-stage Public Engagement (PE) exercise to seek views from the public
- 公眾參與活動包括：傳媒簡報會、巡迴展覽、參觀赤柱岩洞污水處理廠、與專業團體以及環境保人士的焦點小組會議、社區小組會議、公眾論壇等  
PE exercises include: media briefings, roving exhibitions, visits to the Stanley cavern sewage treatment works, focus group meetings with professional and environmental concern groups, community group meetings, public forum, etc.
- 渠務署考慮了公眾參與活動中所收集的意見，以便擬訂最可取方案  
DSD has considered the views collected from PE exercises to decide the optimum option
- 我們於2018年1月11日諮詢沙田區議會轄下的衛生及環境委員會。委員會大致支持推行搬遷計劃。  
We consulted the Health and Environment Committee of Sha Tin District Council (STDC) on the Project on 11 January 2018. The Committee generally supported the implementation of the Project.





# 399DS - 搬遷沙田污水處理廠往岩洞計劃

## Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works To Caverns



搬遷計劃須分階段推展，工程階段包括：  
The Project needs to be implemented in stages, which comprise:

- 工地開拓及連接隧道建造工程 (第一階段工程)  
Site Preparation and Access Tunnel Construction (Stage 1 Works);
- 主體岩洞建造工程;  
main caverns construction;
- 污水處理設施裝置工程;  
sewage treatment facilities installation;
- 上游污水收集系統及泵房改動和建造工程;以及  
modification and construction of upstream sewerage and pumping stations; and
- 現有沙田污水處理廠解除運作和拆卸工程。  
decommission and demolition of existing STSTW.



## 第一階段工程範圍 Scope of Stage 1 Works

建議提升399DS號工程計劃的一部分為甲級 (第一階段工程) , 範圍包括:

Proposed part upgrade of 399DS to Category A (the Stage 1 Works), which comprises :

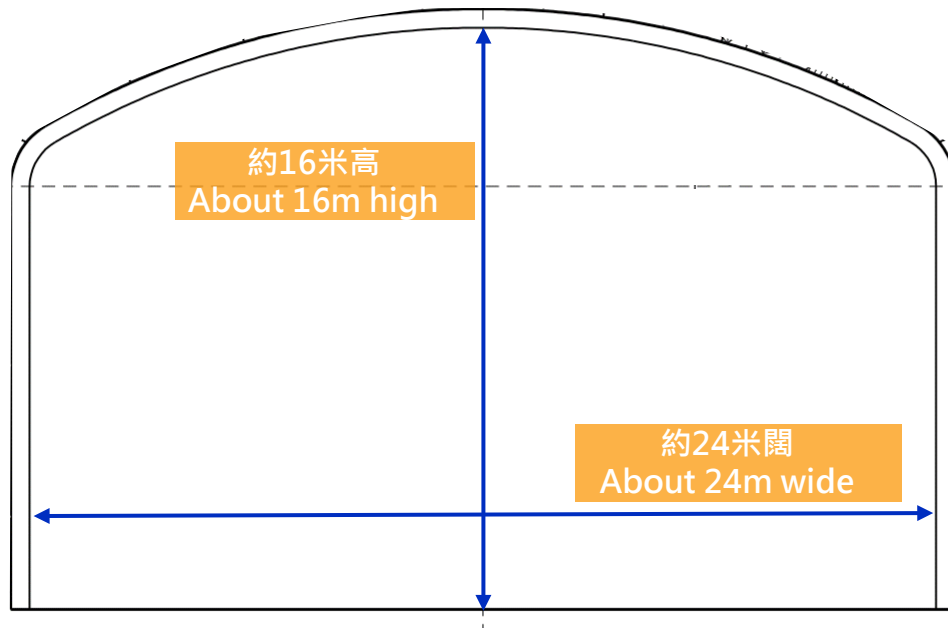
- 於主行車隧道入口處進行工地開拓工程 , 包括興建相關的護土構築物 ;  
site preparation works at the main access tunnel portal area including construction of relevant retaining structures;
- 於女婆山興建一段約350米長通往未來岩洞的主行車隧道 ;  
construction of about 350m of the main access tunnel leading to the future cavern complex at Nui Po Shan;
- 興建一條約500米長通往未來通風井的道路 ; 以及  
construction of about 500m of the access road leading to the future ventilation shaft; and
- 其他相關工程 。  
Ancillary works.

造價: 20億7,750萬元 (按付款當日價格計算)

Cost: \$2,077.5 million in MOD prices

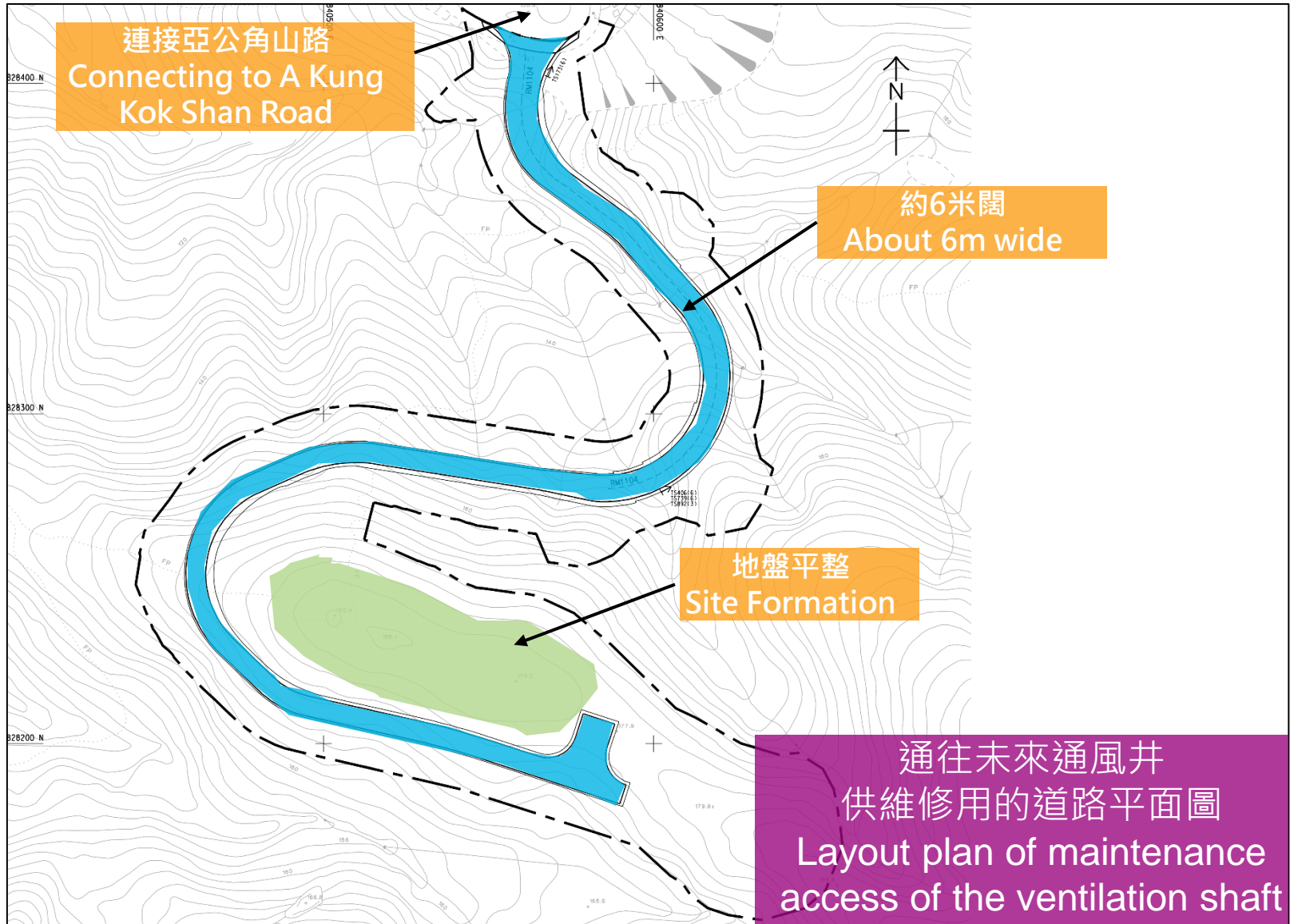


# 第一階段工程範圍 Scope of Stage 1 Works



主隧道典型剖面圖  
Typical Cross Section of Main Access

# 第一階段工程範圍 Scope of Stage 1 Works





# 第一階段工程時間表 Stage 1 Works Programme

項目 Items	日期 Date
諮詢沙田區議會轄下的衛生及環境委員會。委員會大致支持推行搬遷計劃。 Consulted the Health and Environment Committee of Sha Tin District Council (STDC) on the Project. The Committee generally supported the implementation of the Project.	2018年1月11日
就第一階段工程諮詢立法會發展事務委員會及申請撥款 Consult LegCo Panel on Development and Funding Acquisition	2018年 Year 2018
第一階段工程合約招標 Tendering for Stage 1 Works	2018年年中 Mid Year 2018
展開第一階段工程合約 (若工務工程項目撥款申請獲通過) Commencement of Stage 1 Works (If funding is approved)	2019年第一季 1 <sup>st</sup> quarter of Year 2019
完成第一階段工程合約 Completion of Stage 1 Works	2022年第四季 4 <sup>th</sup> quarter of Year 2022



請支持本項目!  
Please support  
the Project!

謝謝!  
Thank you!